



**Filologijos
fakultetas**



UNIWERSYTET
W BIAŁYMSTOKU

PROGRAMME

5-e édition du colloque international

**LE MOT DANS LA LANGUE ET DANS LE DISCOURS :
LA CONSTRUCTION DU SENS**

Vilnius, le 15-16 mars 2024

**Département de philologie française et Département de linguistique romane
Faculté de philologie
Université de Vilnius, Lituanie
&
Département de linguistique française
Faculté de philologie
Université de Białystok, Pologne**

Le 15 mars

Faculté de philologie

Salle SP1

9.00-9.30 Accueil des participants

9.30-10.15 Allocutions d'ouverture du colloque

Prof. Dr. Danguolė MELNIKIENĖ, Présidente du Comité scientifique du colloque

Prof. Dr. Mindaugas KVIETKAUSKAS, Doyen de la Faculté des lettres

Mme Alix EVERARD, Ambassadrice Extraordinaire et Plénipotentiaire de France en Lituanie

M. Konstanty RADZIWIŁŁ, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la République de Pologne

10.15-10.45 Pause-café (salle SP2)

10.45 - 12.45 CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

Modératrice *Prof. Dr. Joanna CHOLEWA*

10.45-11.25 *Prof. Dr. Béatrice BOUFOY-BASTICK*. *Les défis du multiculturalisme pour la culture et la langue française : réajuster les perspectives de « société intégrée » pour s'opposer aux contre-structures sociopolitiques émergentes* (Université Catholique de Paris, France)

11.25-12.05 *Prof. Dr. hab. Dorota ŚLIWA*. *Les prédicats en linguistique comme outils d'analyse du sens des mots et des termes* (Université (Université Catholique de Lublin Jean-Paul II, Pologne)

12.05-12.45 *Prof. Dr. Aurelija LEONAVIČIENĖ*. *Entre traduction et retraduction : les dynamiques linguistiques et socioculturelles des traductions de 'Tartuffe ou l'Imposteur' de Molière en lituanien* (Université Vytautas Magnus, Lituanie)

13.15-14.30 Déjeuner (Hôtel Narutis, 24 rue Pilies)

15.00-18.00 Séances de l'après-midi

I. LEXIQUE(S) Salle SP01	II. DISCOURS, PRAGMATIQUE Salle 122	III. SÉMANTIQUE Salle 115A	IV. ENSEIGNEMENT ET ACQUISITION DU FLE. FRANCOPHONIE Salle 121
Modératrice Béatrice BOUFOY-BASTICK	Modératrice Vita VALIUKIENĖ	Modératrice Dorota ŚLIWA	Modérateur Miroslav STASILO
15.00-15.30 SCLAFANI Marie-Denise (Université de Palerme) <i>Les marques de domaine dans les dictionnaires de commerce bilingues français-italien (en distanciel)</i>	15.00-15.30 CHAPUT Louise (York University, Canada) <i>La construction du sens des événements tragiques en contexte journalistique</i>	15.00-15.30 BOGACKI Krzysztof (Université de Varsovie, Pologne) <i>Les prédicats sémantiques et l'antonymie</i>	15.00-15.30 DRYJANSKA Agnieszka (Université de Varsovie, Pologne), KAZLAUSKIENĖ Vitalija (Université de Vilnius) <i>La collocation en FLE : de la théorie à la pratique</i>
15.30-16.00 NIKLAS-SALMINEN Aïno (Aix-Marseille Université, France) <i>Les emprunts récents d'origine arabe dans le Petit Robert de la langue française 2023</i>	15.30-16.00 YAICHE Francis (Université Paris-Cité, France) <i>La perception de la perception en sciences du langage et de l'information-communication</i>	15.30-16.00 COZMA Ana- Maria (Université de Turku, Finlande) <i>Représentations de la vie au niveau microscopique : microbe, bactérie, virus</i>	15.30-16.00 GABILAN Jean-Pierre (Université de Savoie Mont-Blanc, France) <i>Bien, donc, les articles la/le/les, le subjonctif, l'imparfait et les concepts de portée et de statut en grammaire : approche méta-opérationnelle</i>
16.00-16.30 KACPRZAK Alicja (Université de Łódź, Pologne)	16.00-16.30 SEOANE Annabelle (Université de Lorraine, France)	16.00-16.30 MARTINEZ Christine (Université de Varsovie, Pologne)	16.00-16.30 MICKŪNAITYTĖ Daiva (Université de Vilnius) <i>La place de l'argot dans l'enseignement du FLE</i>

L'emprunt et son évolution sémantique. Le cas de <i>omertà</i>	« Ces produits d'importation », « Kévin et Mattéo », « ces petits anges »... : reparamétrages sémantiques et énonciation réjective	<i>De ville verte à ville responsable. Quelles évolutions sémantiques transparaisent de l'emploi du terme responsable</i>	
16.30-17.00 Pause-café	16.30-17.00 Pause-café	16.30-17.00 Pause-café	16.30-17.00 Pause-café
17.00-17.30 MELNIKIENĖ Danguolė (Université de Vilnius) <i>Les valeurs politiques, sont-elles compatibles avec celles du dictionnaire de langue ?</i>	17.00-17.30 KIELISZCZYK Anna (Université de Varsovie, Pologne) <i>Les mots du discours dans le courrier des lecteurs</i>	17.00-17.30 PIEGZIK Wioletta, KWAPISZ-OSADNIK Katarzyna (Université de Szczecin, Université de Silésie, Pologne) <i>Le préfixe sur- en tant qu'une extension métaphorique de la préposition sur. Une étude cognitive.</i>	17.00-17.30 KAILUWEIT Rolf (Heinrich Heine Universität Düsseldorf, Allemagne) <i>Les enjeux sociolinguistiques de l'alternance codique (tamazight/français) au sein de l'énoncé journalistique algérien</i>
17.30-18.00 Sidorovič E. (Université de Vilnius) <i>Les pragmatèmes de politesse dans le manuel du français de niveau élémentaire « Edito A1 »</i>	17.30-18.00 JANION Agnieszka (Université de Varsovie, Pologne) <i>Comment gagner la micro-célébrité ? Quelques traits propres au discours des streamers de jeux vidéo français et polonais.</i>	17.30-18.00 NIEWZOROWA Swietłana, JANUSZ Maria (Université de Szczecin, Pologne) <i>Formation et fonctionnement des éponymes comme lexèmes évaluatifs</i> Mots clés : <i>sens évaluatif, éponyme, éponyme autochtone, stéréotype</i>	

Le 16 mars

<p>I. LEXIQUE(S)</p> <p>Salle SP01</p>	<p>II. DISCOURS, PRAGMATIQUE</p> <p>Salle 122</p>	<p>III. SÉMANTIQUE</p> <p>Salle 115A</p>
<p>Modératrice Danguolė MELNIKIENĖ</p>	<p>Modératrice Ana-Maria COZMA</p>	<p>Modératrice Vitalija KAZLAUSKIENĖ</p>
<p>10.00-10.30 IZERT Małgorzata (Université de Varsovie, Pologne) <i>Des premières priorités, un hasard imprévu, applaudir des deux mains, découvrir pour la première fois...ou des phrasèmes pléonastiques et tautologiques en français et en polonais contemporains</i></p>	<p>10.00-10.30 CHOLEWA Joanna (Université de Białystok), VALIUKIENĖ Vita (Université de Vilnius) <i>La multifonctionnalité des constructions françaises tu vois et vous voyez : étude basée sur un corpus français- polonais-lituanien</i></p>	<p>10.00-10.30 DE OLIVEIRA Ruth (University of Cape Town, Afrique du Sud) Re/traduire ou pas : le cas du « N...word » en français</p>
<p>10.30-11.30 BOBINSKA Anna (Université de Łódź, Pologne) <i>L'émotion en bande dessinée : l'interjection et l'implicite</i></p>	<p>10.30-11.00 BRÉDIF Iona (Laboratoire de NeuroPsychoLinguistique, Toulouse, France) <i>Sémantisation co(n)textuelle de pseudo-mots : analyse sémantique d'un corpus expérimental</i></p>	<p>10.30-11.00 KARCZEWSKA Dorota (Université de Varsovie, Pologne) <i>La traduction musicale : du flou à la lumière</i></p>

11.00-11.30 MOROZ Sara (Université de Białystok, Pologne) <i>Analyse linguistique et culturelle des noms de desserts présents dans le manuscrit inédit Gall. Quart. 146.</i>	11.00-11.30 STASILO Miroslav (Université de Vilnius) <i>Identités discursives et prédiscursives des politiques français : Emmanuel Macron et Marine Le Pen</i>	11.00-11.30 VLADIMIRSKA Elena, GRIDINA Jelena (Université de Lettonie) <i>Dans l'esprit de similitude : étude de la construction x dans l'esprit (de) y dans une perspective énonciative et contrastive (en distanciel)</i>
11.30-12.00 Pause-café	11.30-12.00 Pause-café	11.30-12.00 Pause-café
12.00-12.30 PILECKA Ewa (Université de Varsovie, Pologne) <i>Les adverbes intensifieurs à base de parangons en français et en polonais : vers une étude comparative basée sur les données de corpus</i>	12.00-12.30 JAWORSKA-KASKA Alicja (Université de Varsovie, Pologne) <i>A la recherche du sens actuel du mot « influence ». Etude du discours de presse et des écrits sur Instagram consacrés à la mode</i>	12.00-12.30 ACHARD-BAYLE Guy (Université de Lorraine, France) <i>Degrés d'hypothèse, échelle de conditions (en distanciel)</i>
12.30-13.00 TIŠALOVİČ Irina (Université de Vilnius) <i>Les particularités de la description lexicographique des locutions dans les dictionnaires monolingues français</i>	12.30-13.30 GATTA Stefania (Escola Superior de Hotelaria e Turismo do estoril, Portugal) <i>Du coup de cœur à l'incontournable : la construction de l'insolite (en distanciel)</i>	12.30-13.00 SÉNE Rose (Université Cheikh Anta DIOP de Dakar) <i>Polysémie du mot parole dans les expressions du français médiéval et les emplois en français moderne (en distanciel)</i>
13.30-14.30 WOŹNIAK-ŹAK Weronika		

(Université de Łódź, Université Sorbonne Paris Nord) <i>La créativité lexicale en tant que moyen d'expression du désespoir dans la poésie surréaliste</i>		
--	--	--

14.45 Clôture du colloque (salle SP1)

17.30-18.30 Visite des cours intérieures de l'Université de Vilnius

19.00 Dîner gala (Hôtel Narutis, rue Pilies 24)

PARTENAIRES



Institut français de Vilnius



LIETUVOS RESPUBLIKOS
UŽSIENIO REIKALŲ
MINISTERIJA

Ministère des affaires étrangères